CONSIDERING the great interest in academic, scientific, technical and cultural relationships between Canada and China;

CONSIDERING the common interest in stimulating the advancement of science in our two countries;

CONSIDERING the desire to improve the quality of highly trained persons by offering opportunities for continuing education;

CONSIDERING the desire to establish scientific and technical cooperation between our countries to stimulate the development of collaborative programs;

CONSIDERING that the quality and vitality of higher education depends on future scientific and technical cooperation between countries, and that such collaborations provide reciprocal advantages;

The HUNAN AGRICULTURAL UNIVERSITY, Hunan, China, represented by its President, Professor Zhou QingMing, and UNIVERSITÉ DE MONTREAL, represented by its Rector, Professor Luc Vinet, in this present Agreement of International Collaboration wish to collaborate to develop the following activities:

I – The two Institutions wish to stimulate and develop scientific and technical exchange programs and cultural collaborations within the legislation of each country and according to international law;

II – This collaboration includes transfer of knowledge and experience of common interest by exchange of personnel including professors, students and technical personnel;

III – Each project will be developed within this present agreement by a detailed workplan including


cel-00145670
objectives, milestones, budget and personnel involved;

IV – Each Institution will nominate a coordinator who will be both responsible for the collaboration and identify the priorities for future projects;

V – Collaborative projects devised under the present agreement will involve both Institutions in a reciprocal manner, as much as possible, to enhance the quality of educational programs offered by the Institutions. Such activities include:

a) exchange of professors – on presentation of written exchange proposals and letters of invitation;

b) exchange of students – on presentation of written exchange proposals, and letters of invitation and acceptance from the host Institution;

c) exchange of technical staff – on presentation of written exchange proposals and letters of invitation;

d) collaborative research activity – based on written proposals, protocols and sources of funding;

e) use of facilities – including laboratories, equipment and library resources involved in collaborative ventures; and

f) other collaborative activities to be determined within the framework of this present agreement.

VI – Third-party Institutions may participate, with the agreement of both parties, in collaborative projects with the condition that the objectives of the present agreement are respected;

VII – All activities taking place within this agreement are subject to the legal and ethical obligations of each institution;

VIII – Funding for the activities within this agreement must be obtained by internal or external
sources; this agreement does not oblige either institution to provide funding;

IX – Personnel and students participating in an exchange must obtain health and travel insurance in the host country at their own expenses;

X – Intellectual property resulting from this partnership shall be defined on a case by case basis, and shall respect each university policies in matters of intellectual property;

XI – The present agreement is valid for 5 years from the date of signature, and is renewable for another period of 5 years. Any amendment to the agreement must be agreed upon in writing by both Institutions;

XII – The present agreement may be revoked by either party by notice in writing submitted 90 days in advance, with the condition that provisions should be made to allow completion of current activities.

This agreement, signed in two (2) copies of equal legal standing, written in English and Chinese, takes effect as of this date.

Date: 2008 12 / 19

9, 所有参加交流项目的人员和学生须在本国自费购买健康和旅行保险。

10, 因双方合作产生的知识产权将视具体情况确定，同时须尊重双方关于知识产权的相关政策。

11, 本协定自签字之日起生效，有效期为五年，有效期到后自动延长五年。协议内容的任何修改须经双方书面同意。

12, 如要终止协议，任何一方须提前 90 天以书面形式告知另一方。协议终止前正在实施的交流合作活动须继续完成。

此协议一式两份，英文和中文具有同等效力，自双方签字之日起生效。

日期: _____ / _____ / _____

<table>
<thead>
<tr>
<th>Professor Luc Vinet</th>
<th>Professor Zhou QingMing</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Rector, Université de Montréal</td>
<td>President, Hunan Agricultural University</td>
</tr>
<tr>
<td>Luc Vinet</td>
<td>周清明</td>
</tr>
<tr>
<td>Professor Jean Sirois</td>
<td>Professor Yang Zhijian</td>
</tr>
<tr>
<td>Dean, Faculté de médecine vétérinaire</td>
<td>Director, International Exchange and Cooperation Division</td>
</tr>
<tr>
<td>Université de Montréal</td>
<td>Hunan Agricultural University</td>
</tr>
<tr>
<td>Jean Sirois</td>
<td>阳志 Joined</td>
</tr>
</tbody>
</table>